

Jer

Chapter 44

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֵל	יְרֵמְיָהוּ	אֵל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדְּבָר־	1
Egitto	nella-terra	abitare	Giudei	tutto	a	Geremia	a	fu	che	la-parola	
H4714	H0776	H3427	H3064	H3605	H0413	H3414	H0413	H1961		H1697	
		ס	לְאמֹר:	פְּתוּס	וּבְאֶרֶץ	וּבְנוֹף	וּבְתַחְפְּנֹתַס	בְּמִגְדֹל	בְּמִגְדֹל	הַיְשָׁבִים	
		(*)	dicendo	[פְּתוּס]	e-in-terra	e-Nof	e-Tanis	[בְּמִגְדֹל]	[בְּמִגְדֹל]	abitare	
			H0559	H6624	H0776	H5297	H8471			H3427	

La parola che fu rivolta a Geremia in questi termini, riguardo a tutti i Giudei che dimoravano nel paese di Egitto, che dimoravano a Migdol, a Tahpanes, a Nof e nel paese di Pathros:

הַרְעָה	כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
il-pascolo	tutto	(*)	vedere	voi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
	H3605	H0853	H7200		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
הַיּוֹם	חֲרָבָה	וְהִנֵּם	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל־	הַבָּאֵתִי	אֲשֶׁר	
il-giorno	rovina	e-Hinnom	Giuda	citta-di	tutto	e-su	Gerusalemme	su	venire	che	
H3117	H2723	H2009	H3063		H3605		H3389		H0935		
							יּוֹשֵׁב:	בָּהֶם	וְאִין	הַזֶּה	
							abitante	in-essi	e-non-c'e	questo	
							H3427	H0369	H2088		

Così parla l'Eterno degli eserciti l'Iddio d'Israele: Voi avete veduto tutto il male che io ho fatto venire sopra Gerusalemme e sopra tutte le città di Giuda; ed ecco, oggi sono una desolazione e non v'è chi abiti in esse,

לְאֱלֹהִים	לְעַבְד־	לְקַטֹּר	לְלַכַּת	לְהַכְעִסְנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתֶם	מִפְּנֵי	3
a-Dio	a-servo	bruciare-incenso	andare	provocare-all'ira	fecero	che	male	a-cause-di	
H0430	H5647		H3212	H3707			H6440		
			אֲתֶם	הֵמָּה	יָדְעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	
			e-padre	voi	essi	conoscere	non	che	altro
			H0001	H1992	H3045	H3808	H0312		

a motivo della malvagità che hanno commessa per provocarmi ad ira, andando a far profumi e a servire altri dèi, i quali né essi, né voi, né i vostri padri avevate mai conosciuti.

לְאמֹר	וְשָׁלַח	הַשְׂכִּים	הַנְּבִיאִים	עַבְדִּי	כָּל־	אֶת־	אֵלֵיכֶם	וְאֶשְׁלַח	4
dicendo	e-mando	alzarsi-presto	i-profeti	il-mio-servo	tutto	(*)	a	e-io-mandai	
H0559	H7971	H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	
		שָׂנְאָתִי:	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתְּעֵבָה	דְּבָר־	אֶת	תַּעֲשׂוּ	
		odiare	che	questa	abominazione	parola	(*)	fare	
		H8130	H2063	H8441	H1697	H0853	H4994	H0408	

E io vi ho mandato tutti i miei servitori, i profeti; ve li ho mandati del continuo, fin dal mattino, a dirvi: Deh, non fate questa cosa abominevole che io odio;

לְבַלְתִּי	מִרְעָתָם	לְשׁוֹב	אָזְנוֹם	אֶת־	הִטּוֹ	וְלֹא־	שְׁמַעוּ	וְלֹא	5
a-affinche-non	male	a-torna	orecchio	(*)	stendere	e-non	udite	e-non	
H1115		H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
				אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר			
				altro	a-Dio	bruciare-incenso			
				H0312	H0430				

ma essi non hanno ubbidito, non han prestato orecchio, non si sono stornati dalla loro malvagità, non han cessato d'offrir profumi ad altri dèi;

וְתִהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	וּבְחַצּוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וְתִבְעַר	וְאִפִּי	חַמְתִּי	וְתִתְדַף	6
e-essere	Gerusalemme	e-fuori	Giuda	in-citta-di	e-bruciare	e-ira	furore	e-fondere	
H1961	H3389	H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	
				ס	כִּיּוֹם	לְשִׁמְמָה	לְחַרְבָּה		
				(*)	questo	a-desolazione	rovina		
				H2088	H3117		H2723		

perciò il mio furore, la mia ira si son riversati, e han divampato nelle città di Giuda e nelle vie di Gerusalemme, che son ridotte deserte e desolate, come oggi si vede.

עֲשִׂים	אֲתֶם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
fare	voi	a-che-cosa	Israele	Dio	degli-eserciti	Dio	l'Eterno	disse	cosi	e-ora
		H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258
וְיֹנֵק	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לְכֶם	לְחַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רַעָה	
e-allattare	bambino	e-donna	uomo	a-voi	tagliare	anima	a	grande	pascolo	
H3243	H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413			
				שְׂאֵרִית:	לְכֶם	הוֹתִיר	לְבַלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	
				resto	a-voi	rimanere	a-affinche-non	Giuda	da-mezzo	
				H7611		H3498	H1115	H3063	H8432	

E ora così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Perché commettete questo gran male contro voi stessi, tanto da farvi sterminare dal mezzo di Giuda, uomini e donne, bambini e lattanti, sì che non rimanga di voi alcun residuo?

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקָטַר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי	8
Egitto	nella-terra	altro	a-Dio	bruciare-incenso	mano	in-opere-di	provocare-all'ira	
H4714	H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707	
וְלִמְעַן	לְכֶם	חַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְגוֹר	בָּאִים	אֲתֶם	אֲשֶׁר־
e-per-amor-di	a-voi	tagliare	per-amor-di	la	dimorare-come-straniero	venire	voi	che
H4616		H3772	H4616	H8033		H0935		
			הָאָרֶץ:	גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחַרְפָּה	לְקַלְלָה	הַיּוֹתְכֶם
			la-terra	nazioni-di	in-tutto	e-vergogna	maledizione	essere
			H0776		H3605	H2781	H7045	H1961

Perché provocarmi ad ira con l'opera delle vostre mani, facendo profumi ad altri dèi nel paese d'Egitto dove siete venuti a dimorare? Così vi farete sterminare e sarete abbandonati alla maledizione e all'obbrobrio fra tutte le nazioni della terra.

נָשִׁיו	רָעוֹת	וְאֵת	יְהוּדָה	מִלְכֵי	וְרָעוֹת	וְאֵת־	אֲבוֹתֵיכֶם	רָעוֹת	אֶת־	הִשְׁכַּחְתֶּם	9
donna	male	e-(*)	Giuda	re-di	male	e-(*)	padre	male	(*)	dimenticare	
H0802		H0853	H3063	H4428		H0853	H0001	H0853	H7911		
יְרוּשָׁלַם:	וּבְחַצּוֹת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	נְשִׁיכֶם	רָעַת	וְאֵת	רָעַתְכֶם	וְאֵת	
Gerusalemme	e-fuori	Giuda	nella-terra	fecero	che	donna	male	e-(*)	male	e-(*)	
H3389	H2351	H3063	H0776			H0802		H0853		H0853	

Avete voi dimenticato le malvagità dei vostri padri, le malvagità dei re di Giuda, le malvagità delle loro mogli, le malvagità vostre e le malvagità commesse dalle vostre mogli nel paese di Giuda e per le vie di Gerusalemme?

בְּתוֹרָתִי	הֲלָכּוּ	וְלֹא־	יִרְאוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	דָּכְאוּ	לֹא	10
in-la-mia-legge	il-andate	e-non	temono	e-non	questo	il-giorno	fino-a	opprimere	non	
H8451	H1980	H3808	H3372	H3808	H2088	H3117	H5704	H1792	H3808	
		וּבְחַקְתִּי	אֲבוֹתֵיכֶם:	וְלִפְנֵי	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־			
		(*)	padre	e-a-faccia-di	faccia	io-diedi	che	e-statuto		
			H0001	H6440	H6440	H5414		H2708		

Fino ad oggi, non v'è stata contrizione da parte loro, non hanno avuto timore, non hanno camminato secondo la mia legge e secondo i miei statuti, che io avevo messo dinanzi a voi e dinanzi ai vostri padri.

בְּכֶם	פָּנֵי	שָׁם	הַנְּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	11
(*)	faccia-di	la	eccomi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	percio	
	H6440		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
							יְהוּדָה:	כָּל־	אֶת־	וְלִהְכָרִית	לְרַעָה
							Giuda	tutto	(*)	e-tagliare	a-pascolo
							H3063	H3605	H0853	H3772	

Perciò così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco io volgo la mia faccia contro di voi per il vostro male, e per distruggere tutto Giuda.

מִצְרַיִם	אֶרֶץ־	לָבוֹא	פְּנֵיהֶם	שָׁמוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	שְׂאֵרִית	אֶת־	וְלִקְחֹתִי	12
Egitto	terra	venire	la-loro-faccia	essi-posero	che	Giuda	resto	(*)	e-prendere	
H4714	H0776	H0935	H6440			H3063	H7611	H0853	H3947	
בְּחֶרֶב	יָפְלוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	כָּל	וְתָמוּ	שָׁם	לְנוֹר			
con-la-spada	cadere	Egitto	nella-terra	tutto	e-completare	la	dimorare-come-straniero			
H2719	H5307	H4714	H0776	H3605	H8552	H8033				
וְהָיוּ	יָמָתוּ	וּבְרָעַב	בְּחֶרֶב	גָּדוֹל	וְעַד־	מִקְטָן	יְתָמוּ	וְלִקְחֹתִי		
e-furono	morire	e-in-fame	con-la-spada	grande	e-fino-a	piccolo	completare	con-la-fame		
H1961	H4191	H7458	H2719		H5704		H8552	H7458		
							וְלִקְלָהָ:	וְלִקְלָהָ	לְשֹׁמֵה	לְאֵלֶּהָ
							e-vergogna	e-maledizione	desolazione	a-questi
							H2781	H7045	H8047	H0423

E prenderò i superstiti di Giuda che si sono ostinati a venire nel paese d'Egitto per dimorarvi, e saranno tutti consumati; cadranno nel paese d'Egitto; saranno consumati dalla spada e dalla fame, dal più piccolo al più grande; periranno per la spada e per la fame, e saranno abbandonati alla esecrazione, alla desolazione, alla maledizione e all'obbrobrio.

יְרוּשָׁלַם	עַל־	פָּקַדְתִּי	כְּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	תְּיוֹשְׁבֵיהֶם	עַל	וּפָקַדְתִּי	13
Gerusalemme	su	visitare	come-che	Egitto	nella-terra	abitare	su	e-io-visitero	
H3389				H4714	H0776	H3427			
						וּבְדִבְרֵי:	בְּרָעַב	בְּחֶרֶב	
						e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	
						H1698	H7458	H2719	

E punirò quelli che dimorano nel paese d'Egitto, come ho punito Gerusalemme con la spada, con la fame e con la peste;

14 ולא יהיה פליט ושריד לשארית יהודה הבאים לגור- שם
 e-non sarà fuggitivo e-superstite a-resto Giuda venire dimorare-come-straniero la
[H8033](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8300](#) [H7611](#) [H3063](#) [H0935](#)

בארץ מצרים וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר- הָמָּה מְנַשְׂאִים אֶת- נַפְשָׁם
 nella-terra Egitto e-a-torna terra Giuda che essi alzare (*) la-loro-anima
[H0776](#) [H4714](#) [H7725](#) [H0776](#) [H3063](#) [H1992](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5315](#)

לָשׁוּב לְשֹׁבֵת שָׁם כִּי לֹא- יָשׁוּבוּ כִּי אִם- פְּלִטִים: ס
 a-torna abitare la non poiche torneranno poiche fuggitivo se poiche (*)
[H7725](#) [H3808](#) [H8033](#) [H3427](#)

e nessuno si salverà o scamperà dei superstiti di Giuda che son venuti a stare nel paese d'Egitto colla speranza di tornare poi nel paese di Giuda, ove desiderano rientrare per dimorarvi; essi, ad eccezione di alcuni fuggiaschi, non vi ritorneranno.

15 וַיִּעֲנֵנוּ אֶת- יִרְמְיָהוּ כָּל- הָאֲנָשִׁים הַיְדֻעִים כִּי- מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם
 e-rispondere Geremia (*) tutto gli-uomini conoscere poiche bruciare-incenso donna
[H0853](#) [H3414](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0802](#)

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל- הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל- הָעָם הַיֹּשְׁבִים
 a-Dio altro e-tutto donna stare assemblea grande e-tutto il-popolo abitare
[H0430](#) [H0312](#) [H3605](#) [H0802](#) [H5975](#) [H6951](#) [H3605](#) [H3427](#)

בְּאֶרֶץ- מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר:
 nella-terra Egitto [בפתרוס] dicendo
[H0776](#) [H4714](#) [H6624](#) [H0559](#)

Allora tutti gli uomini i quali sapevano che le loro mogli offrivan profumi ad altri dèi, tutte le donne che si trovavan quivi, riunite in gran numero e tutto il popolo che dimorava nel paese d'Egitto a Pathros, risposero a Geremia, dicendo:

16 הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר- דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ:
 la-parola che che a-noi parlare nel-nome l'Eterno egli-non-e udire a-te
[H1697](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0369](#) [H8085](#) [H0413](#)

"Quanto alla parola che ci hai detta nel nome dell'Eterno, noi non ti ubbidiremo,

17 כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת- כָּל- וְהַדְּבָר אֲשֶׁר- יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לְמַלְכֶת
 poiche fece fare (*) tutto la-parola che uscì bocca bruciare-incenso regina
[H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3318](#) [H6310](#) [H4446](#)

הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידָּהּ לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ
 i-cieli e-versare a-lei libazione come-che fare noi noi e-padre re e-principe
[H8064](#) [H5262](#) [H0587](#) [H0001](#) [H4428](#) [H8269](#)

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע- לָחֶם וּנְהִיָּה טוֹבִים וְרָעָה לֹא
 in-citta-di Giuda e-fuori Gerusalemme e-giuro pane e-essere buono e-pascolo non
[H3063](#) [H2351](#) [H3389](#) [H7646](#) [H3899](#) [H1961](#) [H3808](#)

רְאִינוּ:
 vedere
[H7200](#)

ma vogliamo mettere interamente ad effetto tutto quello che la nostra bocca ha espresso: offrir profumi alla regina del cielo, farle delle libazioni, come già abbiam fatto noi, i nostri padri, i nostri re, i nostri capi, nelle città di Giuda e per le vie di Gerusalemme; e avevamo allora abbondanza di pane, stavamo bene e non sentivamo alcun male;

18 וּמִן־אָז וְחָדְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהִסְדֵּף לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ
 e-da allora cessare bruciare-incenso regina i-cieli e-versare a-lei libazione
[H2637](#) [H5262](#) [H8064](#) [H4446](#) [H2308](#)

כָּל וּבְחַרְבּ וּבְרָעַב תִּמְנֶנּוּ
 tutto e-in-spada e-in-fame completare
[H3605](#) [H2719](#) [H7458](#) [H8552](#)

ma da che abbiam cessato d'offrir profumi alla regina del cielo e di farle delle libazioni, abbiamo avuto mancanza d'ogni cosa, e siamo stati consumati dalla spada e dalla fame.

19 וְכִי־אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְלִהְסֵדֵף לָהּ נִסְכִּים הַמְּבֻלְעָרִי
 e-poiche noi brucianti-incenso regina i-cieli e-versare a-lei libazione senza
[H1107](#) [H5262](#) [H8064](#) [H4446](#) [H0587](#)

אֲנִישֵׁנוּ עָשִׂינוּ לָהּ כְּוֹנִים לְהַעֲצֹבָה וְהִסְדֵּף לָהּ נִסְכִּים פּ
 uomo fare a-lei [להעצבה] e-versare a-lei libazione (*)
[H376](#) [H3561](#) [H5262](#)

E quando offriamo profumi alla regina del cielo e le facciamo delle libazioni, è egli senza il consenso dei nostri mariti che le facciamo delle focacce a sua immagine e le offriamo delle libazioni?"

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַנְּבָרִים וְעַל־הַנְּשִׁים וְעַל־כָּל־
 e-disse Geremia a tutto il-popolo su uomo e-su donna e-su
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3605](#) [H1397](#) [H0802](#) [H3605](#)

הָעָם הָעֲנִים אָתּוֹ דְּבַר לֵאמֹר:
 il-popolo rispondere lui parola dicendo
[H0559](#) [H1697](#) [H0853](#)

E Geremia parlò a tutto il popolo, agli uomini, alle donne e a tutto il popolo che gli aveva risposto a quel modo, e disse:

21 הֲלוֹא אַתָּה הַקַּטֵּר אֲשֶׁר קִטַּרְתָּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחַצוֹת יְרוּשָׁלַם
 non (*) [הקטר] che bruciare-incenso in-citta-di Giuda e-fuori Gerusalemme
[H3808](#) [H0853](#) [H7002](#) [H3063](#) [H2351](#) [H3389](#)

אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם מְלָכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וְתַעֲלֶה עָלֶיךָ
 voi e-padre re e-principe e-con la-terra voi ricordo l'Eterno e-salire su
[H0001](#) [H4428](#) [H8269](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2142](#) [H3068](#) [H5927](#)

לְבוֹ:
 il-suo-cuore

"Non sono forse i profumi che avete offerti nelle città di Giuda e per le vie di Gerusalemme, voi, i vostri padri, i vostri re, i vostri capi e il popolo del paese, quelli che l'Eterno ha ricordato e che gli son tornati in mente?"

22 וְלֹא־יִוָּכַל יְהוָה עוֹד לָשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיכֶם מִפְּנֵי אֲבוֹתֵיכֶם הַתּוֹעֵבֹת
 e-non potrai l'Eterno ancora alzare a-cause-di male a-cause-di azione abominazione
[H3808](#) [H3201](#) [H3068](#) [H5750](#) [H5375](#) [H6440](#) [H7455](#) [H4611](#) [H6440](#)

אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְתָהִי אֶרְצְכֶם לְחַרְבָּה וְלִשְׁמָה וְלִקְלָלָהּ מֵאֵין יוֹשֵׁב
 che fare e-essere terra rovina e-desolazione e-maledizione da-non-c'e abitante
[H1961](#) [H0776](#) [H2723](#) [H8047](#) [H7045](#) [H0369](#) [H3427](#)

כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
 come-il-giorno questo
[H3117](#) [H2088](#)

L'Eterno non l'ha più potuto sopportare, a motivo della malvagità delle vostre azioni, e a motivo delle abominazioni che avete commesse; perciò il vostro paese è stato abbandonato alla devastazione, alla desolazione e alla maledizione, senza che vi sia più chi l'abiti, come si vede al dì d'oggi.

בְּקוֹל	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לִיהוָה	חַטָּאתֵם	וְאֲשֶׁר	קִטְרָתָם	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי	
con-voce	udire	e-non	all'-Eterno	il-loro-peccato	e-che	bruciare-incenso	che	a-causa-di	
	H8085	H3808	H3068	H2398				H6440	
אֲתֶכֶם	קָרַאת	כֹּן	עַל-	הִלַּכְתֶּם	לֹא	וּבְעֵדוּתָיו	וּבְחֻקָּיו	וּבְתֹרָתוֹ	יְהוָה
(*)	incontrare	cosi	su	camminare	non	[וּבְעֵדוּתָיו]	e-statuto	e-legge	l'Eterno
H0853	H7122			H1980	H3808	H5715	H2708	H8451	H3068
					ס	הַזֶּה:	כִּי־	הַזֵּאת	הַרְעָה
					(*)	questo	come-giorno	questa	il-pascolo
						H2088	H3117	H2063	

Perché voi avete offerto que' profumi e avete peccato contro l'Eterno e non avete ubbidito alla voce dell'Eterno e non avete camminato secondo la sua legge, i suoi statuti e le sue testimonianze, perciò v'è avvenuto questo male che oggi si vede".

כָּל-	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמַעוּ	הַנְּשִׁים	כָּל-	וְאֵל	הָעָם	כָּל-	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
tutto	l'Eterno	parola	udite	donna	tutto	e-a	il-popolo	tutto	a	Geremia	e-disse
H3605	H3068	H1697	H8085	H0802	H3605	H0413		H3605	H0413	H3414	H0559
							ס	מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה
							(*)	Egitto	nella-terra	che	Giuda
								H4714	H0776		H3063

Poi Geremia disse a tutto il popolo e a tutte le donne: "Ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti di Giuda, che siete nel paese d'Egitto!

וְדַבַּרְתָּהּ	וַיְנַשְׂכֶּם	אַתֶּם	יֹאמֵר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה-	אָמַר	כֹּה-	
e-parlare	e-donna	voi	dicendo	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	
H1696	H0802		H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
	נְדַרְנוּ	אֲשֶׁר	נְדַרְנוּ	אֶת-	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	לֹאמַר	וּמְלֵאתֶם	וּבִידְיֵיכֶם	בְּפִיכֶם
	[נְדַרְנוּ]	che	[נְדַרְנוּ]	(*)	fare	fece	dicendo	riempire	e-mano	bocca
	H5087		H5088	H0853			H0559	H4390	H3027	H6310
נְדַרְיֹכֶם	אֶת-	תִּקְיֹמְנָה	הַקִּים	נִסְכִּים	לָהּ	וּלְהַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכַת	לְקַטֵּר	
[נְדַרְיֹכֶם]	(*)	alzarsi	alzarsi	libazione	a-lei	e-versare	i-cieli	regina	bruciare-incenso	
H5088	H0853			H5262			H8064	H4446		
							פ	אֶת-	תַּעֲשִׂינָה	וַעֲשֶׂה
							(*)	[נְדַרְיֹכֶם]	fare	e-fece
								H5088	H0853	

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Voi e le vostre mogli lo dite con la vostra bocca e lo mettete ad effetto con le vostre mani; voi dite: Vogliamo adempiere i voti che abbiamo fatti, offrendo profumi alla regina del cielo e facendole delle libazioni. Sì, voi adempite i vostri voti; sì, voi mandate ad effetto i vostri voti;

נִשְׁבַּעְתִּי	הֲנִי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיֹּשְׁבִים	יְהוּדָה	כָּל-	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמַעוּ	לְכֹן
io-giurai	eccomi	Egitto	nella-terra	abitare	Giuda	tutto	l'Eterno	parola	udite	percio
H7650	H2009	H4714	H0776	H3427	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085	
וּבְפִי	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	עוֹד	יְהוָה	אִם-	יְהוָה	אָמַר	הַגָּדוֹל	בְּשֵׁמִי	בְּשֵׁמִי
bocca	chiamare	il-mio-nome	ancora	sara	se	l'Eterno	disse	grande	in-il-mio-nome	
H6310	H7121	H8034	H5750	H1961		H3068	H0559	H0559	H8034	
										כָּל-
		מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל-	יְהוָה	אֲדֹנָי	חַי-	אָמַר	יְהוּדָה	אִישׁ
		Egitto	terra	in-tutto	l'Eterno	Signore	vivente	disse	Giuda	uomo
		H4714	H0776	H3605	H3069	H0136		H0559	H3063	H0376
									H3063	H3065

perciò ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti di Giuda, che dimorate nel paese d'Egitto! Ecco, io lo giuro per il mio gran nome, dice l'Eterno; in tutto il paese d'Egitto il mio nome non sarà più invocato dalla bocca d'alcun uomo di Giuda che dica: Il Signore, l'Eterno, vive!

27 הַנְּנִי שָׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרַעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתָמוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה
 Giuda uomo tutto e-completare bene e-non a-pascolo su-di-essi vegliare eccomi
[H3063](#) [H0376](#) [H3605](#) [H8552](#) [H3808](#) [H8245](#) [H2009](#)

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּחֶרֶב וּבְרָעָב עַד-כְּלוֹתָם:
 completare fino-a e-in-fame con-la-spada Egitto nella-terra che
[H3615](#) [H5704](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4714](#) [H0776](#)

Ecco, io veglio su loro per il loro male, e non per il loro bene; e tutti gli uomini di Giuda che sono nel paese d'Egitto saranno consumati dalla spada e dalla fame, finché non siano interamente scomparsi.

28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיְדַעוּ
 e-conobbero numero [מתין] Giuda terra Egitto terra da tornare spada e-fuggitivo
[H3045](#) [H4557](#) [H4962](#) [H3063](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H7725](#) [H2719](#)

כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לְגוֹרֵם שָׁם דְּבַר-מִי
 chi parola la dimorare-come-straniero Egitto alla-terra venire Giuda resto tutto
[H4310](#) [H1697](#) [H8033](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0935](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3605](#)

יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:
 e-da-essi da-me si-alzera
[H1992](#)

E quelli che saranno scampati dalla spada ritorneranno dal paese d'Egitto nel paese di Giuda in ben piccolo numero; e tutto il rimanente di Giuda, quelli che son venuti nel paese d'Egitto per dimorarvi, riconosceranno qual è la parola che sussiste, la mia o la loro.

29 וְזֹאת-לְכֶם הָאוֹת נְאֻם-יְהוָה כִּי-פָקַד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה
 questo nel-luogo su io visito poiche l'Eterno oracolo segno a-voi e-questa
[H2088](#) [H4725](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0226](#) [H2063](#)

לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי-קוֹם יִקְוּמוּ דְבָרֵי עֲלֵיכֶם לְרַעָה: ס
 voi-conoscerete per-amor-di alzarsi alzati poiche voi-conoscerete per-amor-di
[H3045](#) [H4616](#) [H1697](#)

E questo vi sarà per segno dice l'Eterno, che io vi punirò in questo luogo, affinché riconosciate che le mie parole contro di voi saranno del tutto messe ad effetto, per il vostro male:

30 וְכֵן אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נָתַן אֶת-פַּרְעֹה פָּרַעַ מִלְּדָה-מִצְרַיִם בְּיַד
 nella-mano Egitto re [חפרען] Faraone (*) diede eccomi l'Eterno disse cosi
[H3027](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6548](#) [H6548](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֵיבֹי וּבִיד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כְּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-צִדְקִיָּהוּ מִלְּדָה-יְהוּדָה
 Giuda re Sedechia (*) io-diedi come-che la-sua-anima cercare e-in-mano nemico
[H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#) [H0341](#)

בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מִלְּדָה-בַּבֶּל אֵיבֹו וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ: ס
 nella-mano Nabucodonosor re Babilonia nemico e-cercare la-sua-anima
[H5315](#) [H1245](#) [H0341](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H5315](#)

così parla l'Eterno: Ecco, io darò Faraone Hofra, re d'Egitto, in mano de' suoi nemici, in mano di quelli che cercano la sua vita, come ho dato Sedekia, re di Giuda, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, suo nemico, che cercava la vita di lui".